

Fig. 1

Fig. 1a

Fig. 2

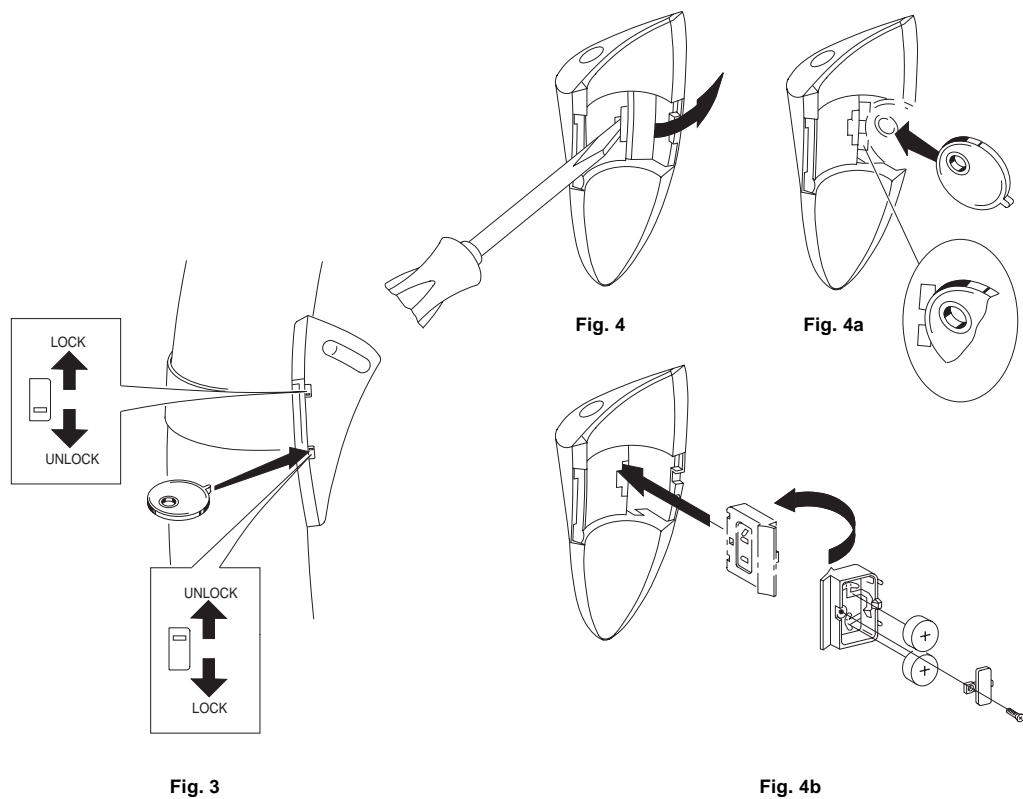


Fig. 3

Fig. 4

Fig. 4a

Fig. 4b

Einbauanleitung  
 Fitting instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Inbouwinstрукties  
 Monteringsanvisning  
 Instruções de montaje  
 Instruções de montagem

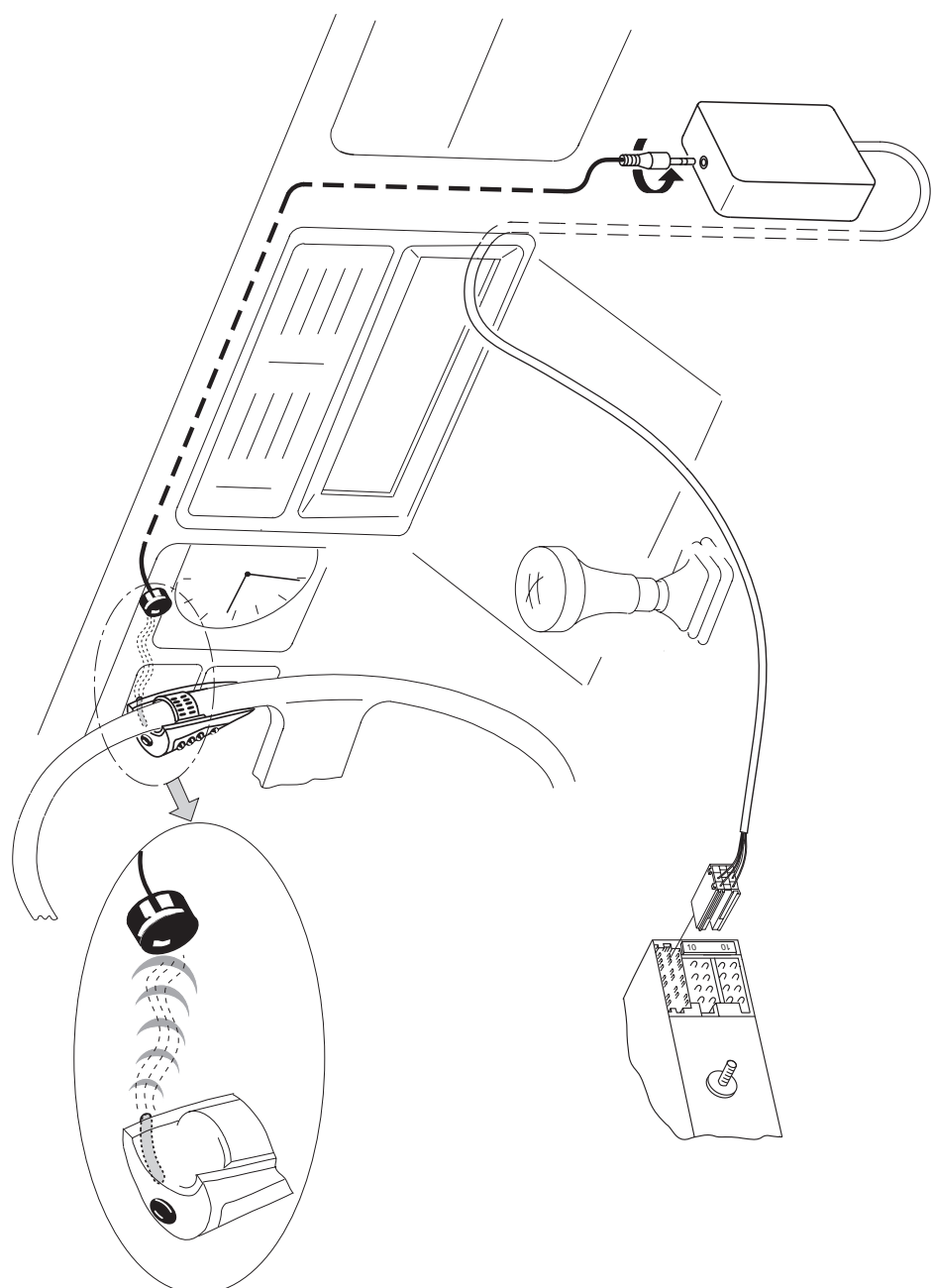


Fig. 5

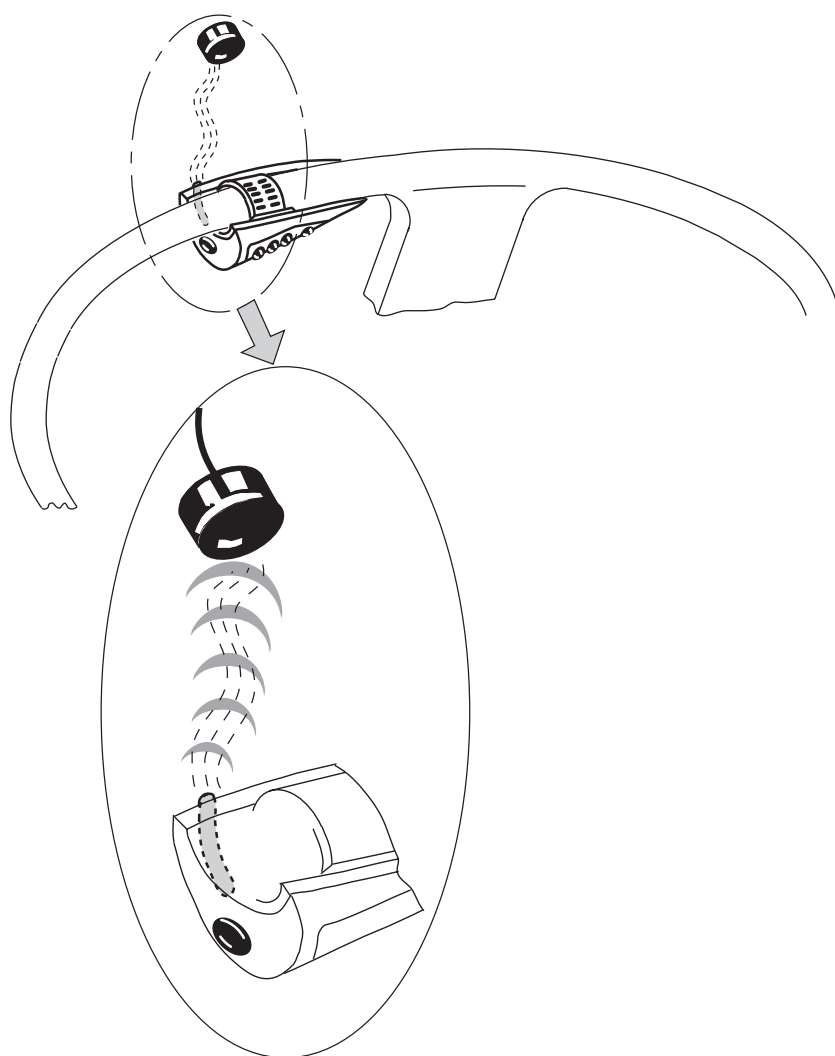


Fig. 5 a

## Deutsch

### IR-Fernbedienung RC 06

**Sicherheitshinweise**
**Einbau- und Anschlussvorschriften**
Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.
Beim Bohren von Löchern darauf achten, daß keine Fahrzeugteile (Batterie, Kabel, Sicherungskasten) beschädigt werden.

Anschlußmöglichkeit siehe Autoradio-Verpackung oder fragen Sie Ihren Fachhändler

**Vorbereitung:**
Befestigungsplatte mit beiliegendem Hilfswerkzeug, schmalem Schraubendreher oder Kugelschreiber entriegeln und abnehmen, siehe Fig. 3. Beiliegendes Batteriefach in das Bedienteil einsetzen und die Funktion des Gebers prüfen, bevor dieser am Lenkrad befestigt wird. Sollte die Fernbedienung nicht funktionieren, das Batteriefach entnehmen und die beiden Kontakte im Geber kurzschließen (Fig. 4a). Danach das Batteriefach erneut einsetzen und die Funktion prüfen.

**Einbau:**
Bedienteil an das Lenkrad halten und Montageort festlegen. Befestigungsplatte mit Halteband am Lenkrad montieren. (Halteband durch den Schlitz in der Befestigungsplatte ziehen, festziehen und in die Haltenasen eindrücken.) Einrasten des Haltebandes in die Befestigungsplatte prüfen!
Erst dann Halteband mit Messer o.ä. kürzen, siehe Fig. 1/1a. (Enden des Haltebandes dürfen nicht überlappen.) Ausgleichgummi, falls erforderlich, je nach Lenkrad-Durchmesser auf die Innenseite des Bedienteiles kleben, ggf. beide Ausgleichgummis verwenden, siehe Fig. 2. (Probemontage ist empfehlenswert.)
Bedienteil entsprechend Fig. 2 rechts ansetzen (siehe Pfeil 1). Danach einhaken und nach links umschwenken (nach hinten drücken), siehe Pfeil 2. Fest andrücken und mit beiliegendem Hilfswerkzeug, schmalem Schraubendreher oder Kugelschreiber verriegeln (Lock), Fig. 3. Nachträgliches Drehen des Bedienteiles vermeiden.
Für Batteriewechsel wieder entriegeln (Unlock), Fig. 3/4/4b.

**IR-Empfangsteil** (Auge):
**Hinweis!**
**In der Nähe des Bedienteiles** an die Instrumententafel mit beiliegendem doppelseitigen Klebeteil anbringen.
**(Sichtverbindung mit dem Bedienteil, siehe Fig. 5/ 5a.)**

**Interface:**
An einer geeigneten Stelle hinter der Instrumententafel oder im Fußraum plazieren. Anschlußleitung zum Autoradio verlegen, Anschlußstecker des IR-Empfangsteiles am Interface aufstecken und verriegeln (Bajonettsverschluß).

**Anschluß:**
Anschluß mit RC 06 ..... Fig. 5

## Nederlands

## IR-afstandsbediening RC 06

**Veiligheidsinstructies**
**Inbouw- en aansluitvoorschriften**
Gedurende de montage en aansluiting moet de min-pool van de accu worden losgekoppeld.
Bij het boren van gaten er op letten, dat geen onderdelen van de auto (accu, kabels, zekeringenkastje) worden beschadigd.

Aansluitingsmogelijkheid zie autoradio-verpakking of vraag uw vakhandelaar

**Vorbereiding:**
Bevestigingsplaat met de meegeleverde gereegschap, een smalle schroevendraaier of ballpoint ontgrendelen en er af halen, zie afb. 3.
Bijgevoegd batterijvak in de bedieningsunit plaatsen en controleren of de sensor werkt, voordat deze aan het stuur wordt bevestigd.
Werkt de afstandsbediening niet, haalt u het batterijvak eruit en sluit u de beide contacten van de sensor kort (afb. 4a). Daarne plaatst u het batterijvak opnieuw erin en controleert u de werking.

**Inbouw:**
Bedieningsunit aan het stuurwiel houden en montageplaats bepalen. Bevestigingsplaat met tape aan het stuurwiel monteren. (Tape door de gleuf in de bevestigingsplaat trekken, vasttrekken en in de nokken drukken.) Vastklikken van de tape in de bevestigingsplaat controleren! Dan pas tape met een mes o.i.d. inkorken, zie afb. 1/1a. (Eindstukken van de tape mogen elkaar niet overlappen.) Dilatatierubber, indien nodig, al naar gelang de stuurwiel-diameter op de binnenkant van de bedieningsunit plakken resp. beide dilatatierubbers gebruiken, zie afb. 2. (Proefmontage is aan te bevelen.)
Bedieningsunit conform afb. 2 rechts plaatsen (zie pijl 1). Daarna inhaken en naar links omdraaien (naar achteren drukken), zie pijl 2. Vast aandrukken en met de meegeleverde gereegschap, een smalle schroevendraaier of ballpoint vergrendelen (Lock), afb. 3.
Het achteraf draaien van de bedieningsunit moet worden vermeden. Voor het wisselen van de batterij weer ontgrendelen (Unlock), afb. 3/4/4b.

**IR-ontvangstgedeelte** (oog):
**Let op!**
In de buurt van het stuurwiel op het dashboard met het meegeleverde dubbelzijdige plakband vastmaken.
**(Oogcontact met de bedieningsunit), zie afb. 5/ 5a.**

**Interface:**
Op een geschikte plaats achter het dashboard of de voetenruimte plaatsen.
Aansluitkabel naar autoradio leggen, connector van het IR-ontvangstgedeelte op interface steken en vergrendelen (bajonetsluiting).

**Aansluiting:**
Aansluiting met RC 06 ..... afb. 5

## English

### IR remote control RC 06

**Safety notes**
**Installation and connection guide**
Disconnect the negative terminal of the car battery during installation and connection.
When drilling a hole, make sure not to damage any vehicle parts (battery, cable, fuse box, etc.).

Connection possibility, see car radio packaging or consult your dealer

**Preparation:**
Unlock and remove the fixing plate with the attached auxiliary tool or using a small screwdriver or pen, see fig. 3. Insert the enclosed battery unit into the remote control. Confirm that the remote control operates perfectly before attaching it to the steering wheel. If there are malfunctions, remove the battery unit and short the two contacts of the remote control, fig. 4a. Then insert the battery unit again and confirm that it operates as desired.

**Installation:**
Hold the control unit to the steering wheel and find the most suitable mounting position.
Attach the fixing plate to the steering wheel using the flexible holding strap. (Move the strap through the slot in the fixing plate, pull tishly and press into the detent noses.) Make sure that the holding strap has engaged into the fixing plate! Then cut the strap using a knife or any similar device, fig. 1/1a. (The ends of the holding strap must not overlap.)
If necessary, attach the compensation rubber elements to the inner side of the control unit, depending on the steering wheel diameter. Use both rubber parts where required, see fig. 2. Try out first before finally gluing the parts in place. Then attach the control unit on the right as shown in fig. 2 (see arrow 1), engage it, and turn it to the left (push back, see arrow 2). Finally press down firmly and lock using the attached tool or a small screwdriver or pen, see fig. 3. Avoid turning the control unit after it has been finally attached. Unlock it again when the battery needs replacement, see fig. 3/4/4b.

**IR sensor** (eye)
**Note!**
Fix the IR sensor to the dashboard near the control unit using the double-sided adhesive component.
**The space between the control unit and the IR sensor must be free of any obstacles (Fig. 5/ 5a).**

**Interface**
Place the interface at a suitable position behind the dashboard or in the footwell. Route the cable to the car radio. Insert the IR sensor plug into the interface (bayonet socket).

**Connection**
Connection with RC 06 ..... Fig. 5

## Svenska

## IR-fjärrkontroll RC 06

**Säkerhetsföreskrifter**
**Monterings- och inkopplingsinformation**
Under tiden för monteringen skall batteriets minuspol vara lossad. Vid borning av hål skall noga ses till att inga delar i bilen (batteri, kablar säkringshållare) skadas.
Montering på rattar med krock-kudde sker på egen risk.

Anslutningsmöjighet, se bilradions förpackning eller fråga din återförsäljare

**Förberedelser:**
Lossa fästplattan från fjärrkontrollen med det medföljande verktyget, en smal skruvmejsel eller annat spetsigt förmål, se fig. 3. Sätt in det medföljande batterifacket i fjärrkontrollen, och kontrollera funktionen innan den monteras på rattan. Om fjärrkontrollen inte fungerar, tag då bort batterifacket och kortslut de båda kontakterna i fjärrkontrollen (fig. 4a). Sätt därefter åter in batterifacket och kontrollera funktionen.

**Montering:**
Håll fjärrkontrollen mot rattan och prova ut lämplig monteringsplats. Montera fästplattan med spännbandet på rattan. (För spännbandet genom slitsen i fästplattan, drag at och se till att bandet låses fast.) Kontrollera att spännbandet sitter rätt i monteringsplattan! Nu kan spännbandet kapas med en kniv eller liknande, se fig. 1/1a. (Spännbandets ändrar får inte överlappa varandra.)
Beroernde på rattens diameter monteras eventuellt ett eller två utfyllnadsgummibitar på insidan av fjärrkontrollen, se fig. 2. (Provmontering rekommenderas.) Sätt fast fjärrkontrollen enligt fig. 2, se pil 1. Efter det att fjärrkontrollen tryckts fast, se pil 2, spärras den med det medföljande verktyget, en smal skruvmejsel eller annat spetsigt föremål, se fig. 3 (lock). Undvik nu att ytterligare vriela på fjärrkontrollen.
Vid batteriydte lossas spärren (unlock), fig. 3/4/4b.

**IR-mottagardel** (öga):
**Hänvisningar**
Monteras på instrumentbrådan i närheten av rattan med den medföljande dubbelhäftande tapen.
**(måste ha fri sikt till manöverdelen), se fig 5/ 5a.**

**Interface:**
Placeras på ett lämpligt ställe under instrumentbrådan eller på torpedväggen, dra fram kablarna till bilstereon och anslut kontakten från IR-mottagaren och spärra (bajonettfatning).

**Anslutningar:**
Anslutning med RC 06 ..... fig 5

## Français

### Télécommande IR RC 06

**Informations portant sur la sécurité**
**Instructions de montage et de branchement**
Débrancher le pôle négatif de la batterie pendant les opérations de montage et de branchement. Veiller en perçant des trous à ce que les éléments du véhicule (batterie, câbles, boîte à fusibles) ne soient pas endommagés.

Pour la possibilité de raccordement, voir l'emballage de l'autoradio ou adressez-vous à votre revendeur spécialisé

**Opérations préparatoires:**
Desserrer la plaque de fixation à l'aide de l'outillage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille et enlever la plaque, voir fig. 3. Insérer le bac de batterie inclus dans l'unité de commande et vérifier le fonctionnement du transmetteur avant de le fixer au volant. En cas d'un non-fonctionnement de la télécommande, retirer le bac de batterie et court-circuiter les deux contacts dans le transmetteur (fig. 4a). Réinsérer le bac de batterie et vérifier le fonctionnement.

**Montage:**
Tenir l'unité de commande contre le volant et déterminer l'endroit de montage.
Monter la plaque de fixation avec le collier de support sur le volant. (Passer le collier de support par la fente de la plaque de fixation, le serrer et enfoncer dans les tenons d'arrêt.) Vérifier l'enclenchement du collier de support dans la plaque de fixation!
Couper le collier de support seulement alors à l'aide d'un couteau ou d'un autre outil approprié, voir fig. 1. (Les bouts du collier de support ne doivent pas chevaucher.)
Le cas échéant, coller une pièce de compensation en caoutchouc suivant le diamètre du volant sur la face intérieure de l'unité de commande, le cas échéant, utiliser les deux pièces en caoutchouc, voir fig. 2. (Il est recommandé d'effectuer un montage à blanc.)
Placer l'unité de commande à droite, conformément à la fig. 2 (voir flèche 1). Enclencher et tourner à gauche (presser vers l'arrière), voir flèche 2. Presser fortement contre et verrouiller à l'aide de l'outillage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille (Lock), fig. 3. Eviter une rotation postérieure de l'unité de commande.
Déverrouiller pour échanger la batterie (Unlock), fig. 3/4/4b.

**Récepteur IR** (oeil):
**Note!**
Fixer le récepteur IR à proximité du volant sur le tableau de bord en utilisant la pièce collante à double face incluse.
**(Contact visuel avec l'unité de commande), voir fig. 5/ 5a.**

**Interface:**
Placer l'interface à un endroit approprié derrière le tableau de bord ou dans l'espace-pieds. Poser la ligne de raccordement à l'autoradio. Connecter et fixer la fiche de raccordement du récepteur IR à l'interface (joint à baïonnette).

**Branchement:**
Branchement avec RC 06 ..... fig. 5

## Español

### Telemando RC 06

**Información de seguridad**
**Instrucciones de instalación y conexión**
Desconectar el polo negativo de la batería durante la instalación y conexión.
Taladrado huecos, cerciorarse que no estropeen elementos del vehículo (batería, cables, portafusibles).

Para la posibilidad de conexión vea el embalaje de la autorradio o pregunte a su concesionario

**Preparación**
Descerrajar la placa de montaje mediante la herramienta auxiliar o utilizar un atornillador pequeño o un bolígrafo y removera (fig. 3). Insertar la caja de batería en la unidad de control y comprobar su funcionamiento antes de fijarla en el volante. Si no funciona bien la unidad de control, remover la caja de batería de nuevo y poner los dos contactos en la unidad de control en cortcircuito, fig. 4a. Luego volver a insertar la caja de batería y comprobar otra vez su funcionamiento.

**Instalación**
Poner la unidad de control al volante y determinar la posición de montaje más adecuada.
Fijar la placa de montaje al volante utilizando la cinta flexible de soporte. (Pasar la cinta por la ranura dentro de la placa de montaje, tirar fuertemente y enganchar en los salientes de retención.)
¡Asegurarse de que la cinta de soporte esté enganchada en la placa de montaje!
Luego cortar la cinta mediante un cuchillo u otra herramienta, véase fig. 1/1a. (Los extremos de la cinta no deben solaprar.)
Si necesario, fijar las piezas de compensación de goma al lado interior de la unidad de control, dependiente del diámetro del volante. En caso dado, utilizar ambas piezas de goma, véase fig. 2. Le recomendamos probar antes de pegar las piezas definitivamente. Ahora poner la unidad de control a la derecha según ilustrado en la fig. 2 (véase flecha 1), enganchar, y gigar hacia la izquierda (apretar hacia atrás), véase flecha 2. Luego apretar fuertemente y enlacar (lock) mediante la herramienta incluida o con un atornillador pequeño o bolígrafo, véase fig. 3. Si posible no girar la unidad de control después de haberla montada.
Desenlavar otra vez para cambiar la batería (unlock), véase fig. 3/4/ 4b.

**Sensor del telemando** (ojo)
**Observación**
Montar el sensor del telemando en el panel de instrumentos cerca del volante utilizando la pieza adhesiva a ambos lados.
**(Asegurarse que no hay obstáculos entre el telemando y el sensor del telemando, vea Fig. 5/ 5a.**

**Interface**
Montar el interface en una posición adecuada detrás del panel de instrumentos o en el espacio de pie. Colocar el cable al autorradio. Enchufar el conector del sensor del telemando en el interface y enlavar (cierre de bayoneta).

**Conexión**
Conexión con RC 06 ..... Fig. 5

## Italiano

### Comando remoto a raggi infrarossi RC 06

**Avvertenze di sicurezza**
**Istruzioni di montaggio e di collegamento**
Per la durata del collegamento e del montaggio sconnettere il polo negativo dalla batteria.
Quando si fanno i fori per il fissaggio, assicurarsi che non vi siano parti della vettura (batteria, cavi, valvoliera) che potrebbero essere danneggiate.

Possibilità di connessione vedi confezione autoradio; oppure rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato

**Operazioni preliminari**
Sganciare ed estrarre la piastra di fissaggio con l'aiuto dell attrezzo fornito, di un cacciavite oppure di una penna, vedasi fig. 3. Inserire l'alloggiamento batteria fornito nel dispositivo di comando e controllare il funzionamento del trasmettitore prima di fissarlo al volante. In caso non dovesse funzionare il telecomando, estrarre l'alloggiamento e cortocircuitare i due contatti del trasmettitore (fig. 4a). Quindi riinserire l'alloggiamento batteria e controllare nuovamente il funzionamento.

**Montaggio:**
Appoggiare il dispositivo di comando al volante per stabilire il luogo di montaggio. Montare la piastra di montaggio ed il nastro di fissaggio al volante. (Far passare il nastro attraverso la fessura nella piastra, tirarlo bene e spingerlo dentro il nasello.) Controllare se il nastro è incastrato nella piastra! Dopodiché accorciare il nastro con l'aiuto di un coltello o qualcosa di simile, vedasi fig. 1/1a. (Le estremità del nastro non devono essers sovrapposte.) A seconda del diametro del volante incollare il nastro di gomma sulla parte interna del dispositivo di comando, usando eventualmente entrambi i nastri gomma, vedaasi fig. 2. (Consigliamo di effettuare un montaggio di prova.) Posizionare il dispositivo di comando secondo fig. 2 sulla parte destra (vedasi la freccia 1). Quindi agganciarlo e girarlo a sinistra (spingerlo indietro), vedasi la freccia 2. Spingerlo forte dentro e serrarlo con l'aiuto dell attrezzo fornito, di un cacciavite oppure di una penna (lock), fig. 3, evitando di girarlo successivamente. Per cambiare la batteria disserrare nuovamente il dispositivo (unlock), fig. 3/4/4b.

**Dispositivo di ricezione a raggi infrarossi** (occhio):
**Avvisio!**
Fissare tale dispositivo al cruscotto, nelle vicinanze del volante, con l'aiuto dell'elemento autoadesivo da entrambe le parti.
**(Collegamento a vista con il dispositivo di comando), vedasi fig. 5/ 5a.**

**Interfaccia:**
Piazzarla in un punto idoneo dietro il cruscotto oppure nel vano piedi. Posare il cavo di allacciamento all'autoradio e collegare e bloccare la spina del dispositivo di ricezione a raggi infrarossi all'interfaccia, (attacco a baionetta).

**Collegamento:**
Collegamento con RC 06 ..... fig. 5

## Português

### Telecomando por infravermelhos RC 06

**Indicações de segurança**
**Instruções de montagem e de ligação**
Durante o período de montagem e de ligação do aparelho deve-se desligar o terminal do pólo negativo que se encontra na bateria.
Quando fizer os orifícios de fixação assegure-se de que não há qualquer possibilidade de danificação das peças do veículo (bateria, cabos, caixa de fusíveis).

Veja na embalagem do auto-rádio como efectuar a ligação ou então consulte a sua casa da especialidade

**Preparação**
Destravar e retirar a placa de fixação com a ferramenta fornecida, com uma chave de parafusos estreita ou com uma esferográfica; ver a fig. 3. Colocar no comando a caixa com pilhas fornecida e controlar o funcionamento do transmissor antes deste ser fixado no volante. Se o telecomando não funcionar, retirar a caixa de pilhas e curto-circuitar ambos os contactos no transmissor (fig. 4a). Em seguida, colocar novamente a caixa de pilhas e controlar o funcionamento.

**Montagem:**
Colocar o comando no volante e determinar o local de montagem. Montar no volante a placa base com fita de fixação. Puxar a fita de suporte através da ranhura na placa de fixação, apertar bem e apertar contra os narizes de suporte. Verifique o encaixo da fita de fixação na placa base! So entrão se deve reduzir a fita de suporte com a faca (ou outro); ver fig. 1/1a (as extremidades da fita não devem sobrepor-se). Se necessário, colar a borracha compensadora na parte interna da blenda, dependendo do diametro do volante, utilizar as duas borrachas flexíveis, ver fig. 2 (recomenda-se uma montagem experimental). Colocar o comando à direita de acordo com a fig. 2, ver seta 1, encaixar e virar para a esquerda, ver seta 2 (exercer pressão). Apertar com força e travar com a ferramenta fornecida uma chave de parafusos estreita ou com uma esferográfica (Lock), ver fig. 3. Evitar que a módulo de comando rode posteriormente. Para mudança da bateria, destravar novamente (Unlock), ver fig. 3/4/4b.

**Receptor de infravermelhos:**
**Indicação!**
Colocar no painel de instrumentos próximo do volante com a fita adesiva fornecida.
**(Contacto visual com o comando), ver fig. 5/ 5a.**

**Interface**
Colocar num ponto adequado atrás do painel de instrumentos ou no compartimento inferior do carro. Colocar a linha de conexão para o auto-rádio, encaixar a ficha de ligação do receptor por infravermelhos no interface e trancar (fecho de baioneta).

**Ligação:**
Ligação com RC 06 ..... Fig. 5